

Das Willkommens- Gesprächsbuch

Gesprächsratgeber für neue Mitbürger

مهم و مفید ترین جملات برای پناهندهگان در المان و اتریش

von

Noor Nazrabi

illustriert von

Moshtari Hilal

afghanistik
verlag 

Social Business Verlag

Kabul | Herat | Mazar | Kandahar | Hamburg

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© 2016 Noor Nazrabi

Der Autor ist zu erreichen: noor.nazrabi@afghanistikverlag.de

Afghanistik Verlag - Social Business Verlag

Afghanistik Verlag Produktinfos und Shop: www.afghanistikverlag.de

E-Mail: info@afghanistikverlag.de

Das Werk, einschließlich aller seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung des Verlages und des Autors unzulässig. Dies gilt insbesondere für die elektronische oder sonstige Vervielfältigung, Übersetzung, Verbreitung und öffentliche Zugänglichmachung. Dies gilt auch für Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

حق چاپ و تقلید محفوظ است.

All rights reserved

Umschlaggestaltung Noor Nazrabi

Satz Noor Nazrabi

Druck und Bindearbeit WIRMachenDRUCK GmbH, Backnang

Titelfoto Nachzeichnung von

Immigration Sign, 1982 John Hood

California Department of Transportation

Illustratorin Moshtari Hilal

Lektorat Deutsch Baura Haqiqat

Korrektorat Deutsch Agnes Kotschi

Lektorat Afghanisch/Dari Gulalai Nazrabi

Beratung und Redaktionelle Mitarbeit Muska Haqiqat

Printed in Germany.

ISBN 978-3-945348-10-9

Leseprobe

Einführung in Grundwerte

Gründe, warum Du schnell Deutsch lernen solltest!	دلایل، چرا می‌خواهید لسان آلمانی را به زودی بیاموزید	11
Die Polizei - Dein Freund und Helfer!	پولیس، دوست و کمک کننده شما	14
Vorstellung der Grundwerte	بیانیه حقوق اساسی آلمان	17

1. Im Dialog

Deutsche Buchstabiertabelle	الفبای فونتیک یا الفبای آوایی	41
1.1 Wichtige und nützliche Sätze für die Helfer/-innen	جملات مهم و مفید برای کمک کننده ها	45
1.2 Häufig gestellte Fragen an die Helfer/-innen	سوال ها مهم برای کمک کننده ها	48
1.3 Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Essensausgabe	لغت ها مهم و مفید برای کمک کننده ها در هنگام تقسیم غذا	53
1.4 Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Kleiderausgabe	لغت ها مهم و مفید برای کمک کننده ها در هنگام توزیع لباس	56
1.5 Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Pflege und Gesundheit	لغت ها مهم و مفید برای کمک کننده ها در باره نظافت و صحت	57
1.6 Das Wichtigste im Dialog - im Überblick	مهم ترین اصطلاحات و لغت ها در گفتگو	58
1.7 Um Hilfe bitten	درخواست برای کمک	63
1.8 Anredeformen	نوع خطاب	65
1.9 Begrüßungssätze	جملات برای آغاز صحبت	67
1.10 Sich vorstellen	خود را معرفی کردن	69
1.11 Bekanntschaften machen, andere vorstellen	معرفی شدن با دیگران	72

1.12	Sich kennenlernen	آشنا شدن	72
1.13	Sich verabschieden	خدا حافظی	78

2. Ins Gespräch kommen

2.1	Sich bedanken	تشکری کردن	81
2.2	Sich entschuldigen	معذرت خواستن	84
2.3	Meinungen und Gefühle äußern	نظریه و احساسات خود را بیان کردن	87
2.4	Freude äußern	اظهار خوشی کردن	90
2.5	Negative Gefühle äußern	احساسات منفی را بیان کردن	92
2.6	Glückwünsche	تبریک گفتن	95
2.7	Smartphone, W-LAN und Internet	تلفن دستی ، شبکه محلی بیسیم و اینترنت	98
2.8	Sozialnetzwerke: Facebook und Computer	شبکه اجتماعی : فیس بوک و کامپیوتر	103

3. Ämter und Behördengänge

3.1	Angaben zum Asylantrag	اطلاعات مهم در جریان درخواست پناهندگی	107
3.2	Ausländerbehörde	اداره اتباع خارجی	113
3.3	Verzeichnis der am häufigsten gebrauchten Begrifflichkeiten im Rahmen des Asylverfahren	اصطلاحات قانونی در روند پناهندگی	116
3.4	Verzeichnis der häufig gebrauchten Abkürzungen im Rahmen des Asylverfahrens	اختصارات در روند پناهندگی	118
3.5	Im Flüchtlingsheim	در کمپ پناهندگان	121
3.6	Übersetzungshilfen	در رابطه با اصطلاحات ترجمانی	127

4. Auf dem Markt / Beim Einkaufen

4.1	Nützliche Sätze beim Einkaufen	اصطلاحات مفید در بار خرید اری	130
4.2	Obst und Gemüse	میوچات و سبزیچات	134
4.3	Kleidung und Mode	طرز و لباس	135
4.4	Beim Friseur	ډول او لباس	144
4.5	Im Supermarkt	در فروشگاه مواد غذائی	148
4.6	Bei der Post	در پست خانه	152
4.7	Bei der Bank	در بانک	156
4.8	Im Warenhaus / Kaufhaus	در فروشگاه	163
4.9	Bezahlen	پرداخت پول	168

5. Auf der Reise

5.1	Reisepapiere, Pass, Visum	اسناد سفر، گذرنامه، ویزا	172
5.2	Grenze-, und Zollkontrolle	سرحد و در اداره کنترل گمرک	175
5.3	Im Schalter	غرفه ثبت در میدان هوایی	177
5.4	Im Flugzeug	در هواپیما	179

6. Unterwegs in der Stadt

6.1	Mit dem Bus / U-Bahn / S-Bahn fahren	در راه با بس، ترن زمینی و ترن سرکی	182
6.2	Bahn/Zugfahrt	در سفر راه آهن	187
6.3	Nach dem Weg fragen	پرسش کرده راه	192

7. Unwohlsein und Notfälle

7.1	Unfall und Notfall	حادثه و موقعیت اضطراری	197
7.2	Im Krankenhaus	اصطلاحات مهم در شفاخانه	200
7.3	Beim Arzt / Ärztliche Fragen	اصطلاحات مهم در ملاقات داکتر	204
7.4	In der Apotheke, Medikamente	اصطلاحات مهم در دوا خانه	214
7.5	Beim Frauenarzt	اصطلاحات مهم در ملاقات با داکتر نسایی	217
7.6	Beim Psychologen	اصطلاحات مهم در ملاقات با روانشناس	223
7.7	Beim Optiker	اصطلاحات مهم در ملاقات با عینک‌ساز	228
7.8	Kosmetik	آرایش و زیبایی	232

8. Allgemeine Angaben und Zahlen

8.1	Ordnungszahlen	اعداد اصلی	235
8.2	Ordinalzahlen	عدد ترتیبی	237
8.3	Zeitangaben	بیان زمان	240
8.4	Jahrzehnteangaben	بیان سال	243
8.5	Tagesangaben und Tagezeiten	بیان ساعت و روز	247
8.6	Wochentageangaben	بیان روز ها هفته	250
8.7	Monatsangaben	ماه ها	252
8.8	Farben	رنگ ها	254
8.9	Die Wichtigsten Aufschriften und Hinweise	اعلامیه و یادداشت عمومی	256
8.10	Gebräuchliche Abkürzungen	اختصارات عمومی	262

9. Kurzgrammatik

9.1	Bestimmter Artikel	صرف و گردان آرتیک	259
9.2	Unbestimmter Artikel	آرتیکل‌های نامعلوم	259
9.3	Unbestimmter negativer Artikel	»kein« نامعلوم نفی آرتیکل	259
9.4	Kaususzeichen	دنیا آرتیکل	270
9.5	Relativpronomen	ضمایر نسبی	270
9.6	Fragepronomen	ضمایر استفهامی	270
9.7	Demonstrativpronomen	ضمایرهای اشاره	271
9.8	Bestimmte Personalpronomen	ضمایر شخصی	271
9.9	Lokale Präpositionen	حرف اضافه برای مکان	272
9.10	Präpositionen mit Akkusativ	حروف اضافه در حالت مفعولی با واسطه	272
9.11	Präpositionen mit Dativ	حروف اضافه در حالت مفعولی	272
9.12	Präpositionen mit Dativ oder Akkusativ	و Akk (حروف اضافه در حالت مفعولی) (Dat)	273
9.13	Präpositionen mit dem Genitiv	حروف اضافه با اضافه ملکی	273
9.14	Präpositionen	حرف اضافه	274
9.15	Adverbien der Zeit	حروف اضافه با اضافه ملکی	277
9.16	Adverbien des Ortes	قیدهای مکان	278
9.17	Häufigkeitsadverbien	قیدهای تکرار	278
9.18	Adverbien der Art und Weise	قیدهای حالت	278
9.19	Wichtige Adjektive	صفت مهم	279
9.20	Wichtige Verben	فعلها مهم و مفید	283
9.21	Grammtikbegriffe	دستور زبان	288

10. Register Dari-Deutsch & Deutsch-Dari

10	Deutsch- Dari Register	فهرست لغات دری	292
10.1	Dari -Deutscher Register	فهرست لغات آلمانی	323

VORWORT

Voller Hoffnung in Deutschland angekommen, werden die Schutzsuchenden sofort mit kulturellen Unsicherheiten und Ungewissheiten konfrontiert. Täglich befassen sich die Schutzsuchenden mit Fragen wie: "Wie läuft mein Asylverfahren ab?", "Was erwartet mich in Deutschland?", "Welche Werte, Normen und Gesetze gelten in Deutschland?", "Wie kann ich die deutsche Sprache lernen, mich eigenständig in der Gesellschaft bewegen und mir eine Zukunft aufbauen?".

Das vorliegende Gesprächsbuch bietet Ihnen gesellschaftliche Orientierungspunkte an und baut auf muttersprachliche Kenntnisse der Schutzsuchenden auf. Es ermöglicht Ihnen Ihre alltäglichen Anliegen und Sorgen ohne einen Übersetzer im Erstaufnahmelager, im Verteilungslager oder im Heim eigenständig zu meistern.

Der erste Teil des Gesprächsratgebers hilft den Schutzsuchenden die Abläufe des Asylverfahrens zu verstehen, auch werden da die Werte und Normen der Gesellschaft erläutert. Hierbei wird detailliert in Deutsch und Dari auf einzelne Grundwerte des Grundgesetzes eingegangen.

In leichter Sprache erfährt der Schutzsuchende die Bedeutung der einzelnen Werte für ein friedliches Zusammenleben und damit einergehenden gesellschaftlichen Rechten und Pflichten der einzelne Individuen. Weiterhin beinhaltet der Ratgeber eine Erklärung über die Rolle, Funktion und Befugnisse der Polizei. Ferner wird auf Relevanz und Bedeutung der deutschen Sprache als "Schlüssel zur Integration" eingegangen. Anhand motivierender Argumente wird die Wichtigkeit der schnellen Integration in die Berufswelt betont.

Leseprobe

Der Zweite Abschnitt umfasst über 2000 Standardsätze aus über 100 Alltagssituationen. Hierbei hat der Autor systematisch alle Personen aus dem „Erste-Kontakt Berufsgruppen“ mit Schutzsuchenden interviewt und nach der Relevanz und Häufigkeit der Sätze gefragt. Anschließend wurden die Standardsätze thematisch unterteilt, methodisch nach Relevanz und Häufigkeit geordnet, übersetzt und die deutsche Aussprache in Dari transkribiert. Die Sätze sind entsprechend nummeriert.

Das Buch ist für das Selbststudium geeignet und kann ebenso in Integrationskursen eingesetzt werden. Um das Erlernen von Vokabeln zu erleichtern, befinden sich am Ende einiger Kapitel die Basiswortschätze.

Der dritte Abschnitt widmet sich Themen wie: Allgemein Angaben oder Grammatik zu. Der Abschnitt „Allgemeine Angaben“ umfasst Zahlen, Tagzeiten, Wochentage, wichtigste Abkürzungen im Alltag, aber auch das Asylverfahren und eine Übersicht von Schildern und Hinweisen. Der Grammatikteil beinhaltet die Artikeldeklinaton bis hin zur Sammlung wichtigster Verben und Adjektiven.

Es bleibt zu hoffen, dass mit dem Buch die Akzeptanz und die Integration der zukünftigen Mitbürger in der sozialen und gesellschaftlichen Werteordnung erleichtert wird.

Hamburg, im Januar 2016

Noor Nazrabi

Leseprobe

Zweifel/Leid Unterhaltung Internet(-cafe) TV und Film Musik Kultur Literatur Sport Kunst Bei und einladen Wünsche äußern
 Verwandtschaft Beisammensein Erziehung Behörden Bei Anwälte, Bei Zahnarzt Im Apotheke Bei Gericht In der Schule Im sität Unterricht
 Hausaufgabe Wissen Wissenschaft Pädagoge Professor Arbeitssuchend Karriere Wirtschaft Daheim Familie Hausutz Familie Hausputz Familie
 Universit Bildung Tradition Verlobung Heirat فکس و تیلیفون Hausputz ablehnen verabreden und einladen Wünsche äußeren d ablehnen verabreden
 und einladen Wünsche äußeren d ablehnen verabreden und einladen Wünverabreden und einladen Wünsche äußeren talk Bitten und
 Danken Höflichkeitsformen Meinung/Gefühl äußern Zustimmen und ablehnen verabreden verabreden sche äußeren d ablehnen
 verabreden und einladen Wünsche äußeren d ablehnen In der Grenze Grundkenntnisse Ausländbehörde در مکتب Behördengänge
 Todesfall ارسال پست و ارسال Krankenhaus Arzt kulturelle Gepflogenheite Apotheke Zahnarzt Tageszeiten Wochentage n Anklage
 فعالیتهاى کارى Verletzung Unwohlsein Tod Krankenhaus فعالیتهاى کارى Anklage ablehnen فیس بوک
 جهان احساسات و هیجا نات Wünsche äußeren Sitten Feiertage Kindergarten Todder Schule Im sität Unterricht
 Hausaufgabe Wissen Wissenschaft Pädagoge Professor Arbeitssuchend Karriere Wirtschaft
 Daheim Familie Hausutz Familie Hausputz Familie Universit Bildung Tradition
 Verlobung Heirat فکس و تیلیفون Hausputz ablehnen verabreden

Einführung in Grundwerte حقوق اساسی آلمان

**Ablauf des deutschen
Asylverfahrens**

روند تقاضای پناهندگی دادن

**Gründe, warum du schnell
Deutsch lernen solltest!**

دلایل، چرا میخواهید لسان آلمانی را به
زودی بیاموزید

**Gründe, warum du schnell ein
Praktikum eine Ausbildung /
eine Arbeit finden solltest!**

دلایل، بخاطر یافتن کاری و رشته تحصیلی

**Die Polizei - dein Freund und
Helfer!**

پولیس همکار و دوست شما

Vorstellung der Grundwerte

بیانیه حقوق اساسی آلمان

Lernwortschatz Alltagsthemen Sehenswürdigkeit
 Im Hotel Im Bus جهان احساسات و هیجا نات افکار و
 Während Busfahrt In der U-Bahn تجارت و صنعت
 S- Im Zugfahrt Im Flughafen آموزش و پرورش عمومی Auf dem Markt Beim Einkaufen اقدام و فعالیت
 Gemüse Besuch beim Arzt/Apotheke Kleidung Mode beim Friseur Lebensmittel Aus flugsziele
 Freizeit Natur Zoo Stadt Restaurant Cafe Kino Arzt بحث و گفتگو Diagnose Apotheke Zahnarzt Bitten und Danken روزانه
 Höflichkeitsformen Meinung/Gefühl äußern Zustimmen und ablehnen verabreden und einladen Wünsche äußeren
 Persönlichkeitsmerkmale Charakter Wohnungsbesichtigung Krankheiten Unfall موزیقى و رقص Verletzung Sicherheit Individuali
 Wünsche äußeren scheinungsbild Gesichtszüge Psyche Trauer Stärke Freude Zufriedenheit Mitgefühl/Empathie Neigung Verlangen Liebe
 Zweifel/Leid Unterhaltung Internet(-cafe) TV und Film Musik Kultur Literatur Sport Kunst Bei und einladen Wünsche äußeren
 Verwandtschaft Beisammensein Erziehung Behörden Bei Anwälte, Bei Zahnarzt Im Apotheke Bei Gericht In der Schule Im sität Unterricht

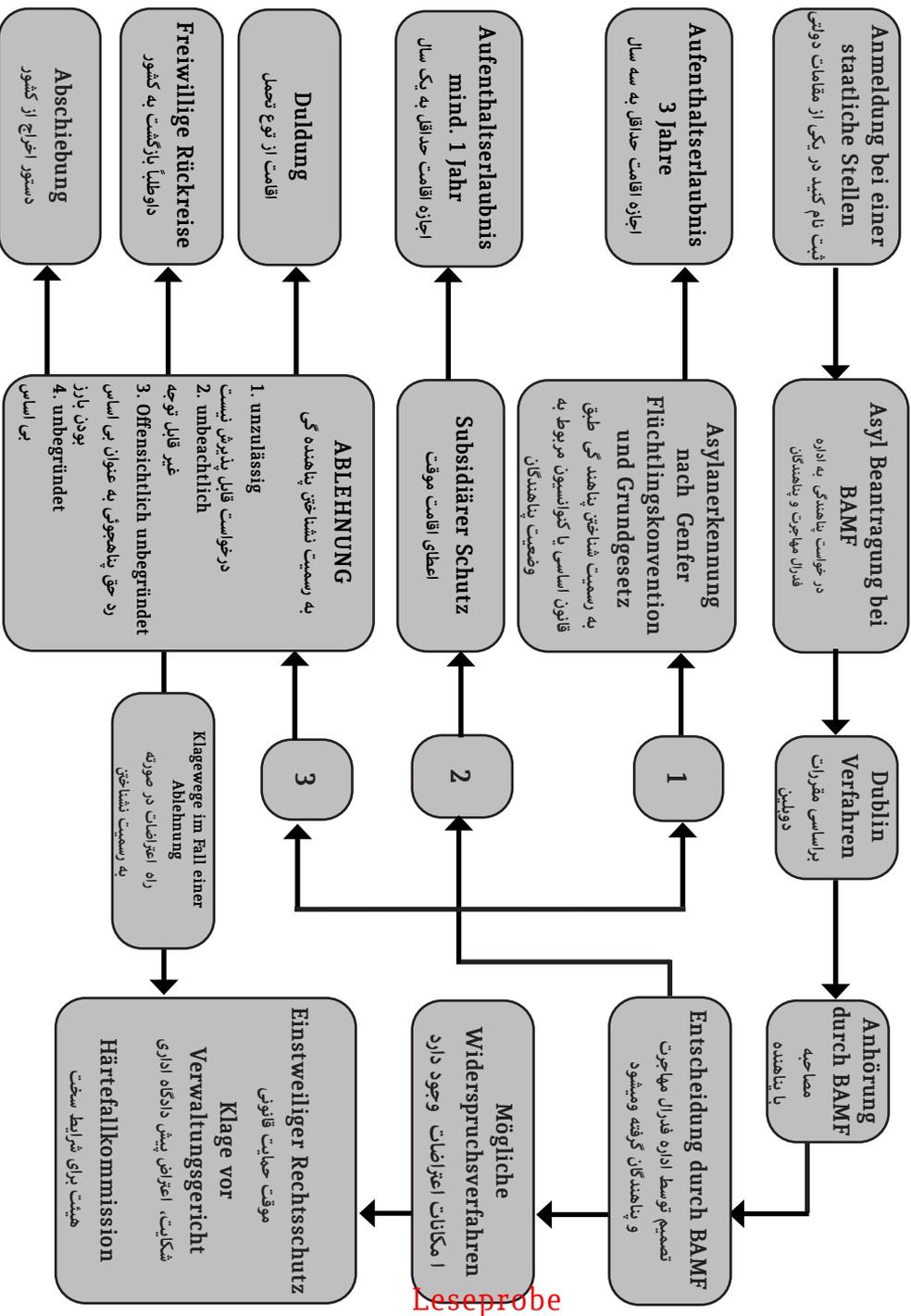
Einführung in Grundwerte

بیانیه حقوق اساسی المان

Leseprobe



روند تقاضای پناهندگی دادن | Ablauf des deutschen Asylverfahrens



Gründe, warum du schnell Deutsch lernen solltest!

دلایل، چرا می‌خواهید لسان آلمانی را به زودی بیاموزید !

Die Sprache ermöglicht es dir, deine Probleme, Wünsche und Sorgen auszudrücken und lösen zu können.

دی شپراخی یرموگلیشت یس دیر، دابنی پروبلمه، ونشی وند زورگن اوس سو دروکن وند لوسن سو کونن با آموختن لسان شما میتوانید مشکلات، تشویش و خوشی های تانرا بیان و انرا حل کنید.

Durch die Sprache kannst du deinen Aufenthalt im Heim / Lager ohne Übersetzer bewältigen und selbstständig handeln.

دورش دی شپراخی کانست دو داینن اوفنتهالتیم هایم/لاگر ونی وبرزیتسر بیویلتیگن وند زیلبستشتاندیگ هاندلن با آموزش لسان آلمانی شما میتوانید بدون ترجمان مشکلات تانرا در کمپ حل نمائید.

Den Weg zu deinem Traumberuf zu finden.

دین ویگ تسو داینیم تراومبیروف تسو فیندن
مسلك جدید را اموخته میتوانید.

Die Sprache vereinfacht dir die Wohnungssuche.

دی شپراخی فراینفاخت دیر دی وهنونگسزوخه
اگر لسان را یاد داشته باشید. شما میتوانید با آسانی برایتان خانه دریافت کنید.

Wenn du ihre Sprache sprichst, kannst du die Menschen, ihre Kultur, ihre Gebräuche und Verhaltensweisen besser verstehen.

وین دو یره شپراخی شپریشت، کانست دو دی مینشن، یره کولتور، یره گیرویش وند فرهالتینسوایزن بیسر فرشتیهن
اگر شما الما نی بیاموزد، میتوانید فرهنگ و رواج دیگران را درک کنید.

Gründe, warum du schnell Deutsch lernen solltest!

دلایل، چرا می‌خواهید لسان آلمانی را به زودی بیاموزید!

Die Sprache öffnet die Tür und Tor zur Arbeitswelt. Sobald du sie beherrschst, kannst du ein Praktikum machen, einen Ausbildungspatz finden oder vielleicht eines Tages sogar eine Firma gründen.

دی شپراخی افنت دی توار هند تور تسور اربایتسویلت. زوبالد دو زی بهیرشست، کانست دو این پراکتیکوم ماخن، اینن اوسبیلدونگسپلاتس فیندن، ودر فیلاشت اینیس تاکیس اینی فیрма گروندن

لسان در دنیا آن چراغی است که به وسیله آن شما می‌توانید یک کار، مسلک را بیاموزید و می‌توانید یک روز با آموختن لسان دروازه دنیای کار برای شما باز شد. شما می‌توانید جستجو کار را آغاز کنید. سرمایه‌گذاری کنید و در آینده شرکت خود را بر پا کنید.

Die Sprache erleichtert es dir Freundschaften zu schließen.

دی شپراخی یرلایشتیرت یس دیر فروندشافتن تسو شلیسن

با آموختن لسان آلمانی شما می‌توانید به آسانی دوست‌های خوبی پیدا کنید.

Bei guter Kenntnis der Sprache kannst du deine Kinder bei ihren Hausaufgaben unterstützen, mit den Lehrern kommunizieren und deine Pflicht als Vater / Mutter wahrnehmen.

بای گوتر کینتنیس در شپراخی کانست دو داینی کیندر بای یرن هاوساوفگابن و نترشتوتسن. میت دن لی ران کومونیتسیرن، وند داینی پفلیشت الس فاتر/موتر وارنیمن
اگر لسان آلمانی را یاد داشته باشید، می‌توانید در کارخانگی اطفال تان را کمک کنید و با معلمینی اولادهای ارتباط داشته باشید و مسولیتی که والدین دارد، انجام دهید.

Wenn du die Sprache gut beherrschst, kannst du dich in deinem alten Beruf weiterbilden und deine Zertifikate / Abschlüsse anerkennen lassen.

وین دو دی شپراخی گوت بهیرشست، کانست دو دیش ین داینیم لتن بیروف وایتبیلدن وند داینی تسرتیفیکاتی/ ایشلوسی انارکینن لاسن
اگر شما لسان آلمانی را خوب آموخته باشید، می‌توانید در رشته شغلی تان تحصیل کنید و شهادت نامه تان به رسمیت شناخته شود.

Gründe, warum du schnell Deutsch lernen solltest!

دلایل، چرا می‌خواهید لسان آلمانی را به زودی بیاموزید!

Durch die Sprache wirst du ein Teil der Gesellschaft und kannst dich überall einbringen.

دوره‌ی دی‌شپراخی وپرست دو این تایل در گیزلشافت وند کانست دیش وبرال اینترینگن
با آموختن لسان شما میتوانید عضو جامعه شوید و به جامعه خدمت کنید.

Personen, die sich bemühen die Sprache zu lernen und zu sprechen, sind überall gern gesehen und willkommen.

پیرزونن، دی زیش بیموهن دی‌شپراخی تسو لیرنن وند تسو شپریشن، زیند وبرال گیرن گیزهن وند ویلکوم
کسانی که در آموختن لسان زحمت میکشند با آنها در هر جا به چشم خوب دیده خواهد شد و در هر جا به آنها
خوش آمدید گفته خواهد شد.

Die Kenntnis der Sprache erleichtert es dir, im Supermarkt deine Lebensmittel (Getränke, Essen, Süßigkeiten) problemlos kaufen zu können.

دی کینتنیس در شپراخی یرلایشترت یس دیر، یم زوپرمارکت داینی لیبنسمیتل (گترینک، یسن، زوسیگکایت)
پروپلیملوس کاوفن تسو کونن
با آموختن لسان شما میتوانید در مغازه مواد خوراکی (نان، آب و شیرینی باب) را بدون کدام مشکلی بیخرید

Durch die Sprache verstehst du die Nachrichten, Sportereignisse, Musiktexte, den Inhalt von Filmen und Serien und du kannst dich darüber mit deinen Freunden austauschen.

دوره‌ی دی‌شپراخی فرشتیست دو دی ناخریشتن، شپورت یرایگنیسی، موسیکتیکتست، دن ینهالت فون فیلمن وند سیریهن وند دو کانست
دیش داروبر میت دانن فرویندن اوستاوشن
با آموختن لسان شما میتوانید اخبار، موضوعاتی سپورتی و اشعار موزیک را بفهمید و
میتوانید با دوستان تان در باره ی فیلم‌ها و سریال‌ها گفتگو کنید.

Durch das Sprechen der Sprache fällt es dir leichter, die neuesten Nachrichten über deinen Lieblingsmusiker bzw. -sportler zu verstehen.

گ دوره‌ی داس سپریشن در شپراخی فالت یس دیر لایشتر، دی نویست ناخریشتن وبر داینن لیبلینگ سموزیکر بسو. شپورتلر تسو
فرشتهن
هر گاه لسان را یاد داشته باشید، شما به آسانی به اخبار در مورد ورزشکار مورد پسند
تان و موزیک دلخواه تان پی‌برید.

Die Polizei dein Freund und Helfer!

پولیس همکار و دوست شما



Die Polizei dein Freund und Helfer!

پولیس همکار و دوست شما

Die einzige Berufsgruppe, die im Notfall Gewalt einsetzen darf, ist die Polizei.

دی اینتسیگ بیروفسگروپه، دی یم نوتفال گیوالت اینزیتسن دارف، یست دی پولیتسای در حالت اضطراری فقط پولیس حق دارد تا از زور کار بگیرد.

Die Befugnis bekommt sie durch den Gesetzgeber.

دی بعفونگیس بیکومت زی دورش دین گیزیتسگیر این اجازه را قانون به پولیس داده است.

Auch die Polizei darf keine Selbstjustiz ausüben, alle müssen sich an die Gesetze halten.

اوخ دی پولیتسای دارف کاینه زیبلست یوستیتس اوسوبن، الی موسن زیش ان دی گیزیتسه هالتن همینطور پولیس حق ندارد تا دل خواه یک عمل را اجرا کند. هر چه که میکند باید در چوکات قانون باشد.

Die Polizei schützt die Flüchtlinge vor hasserfüllten Menschen.

دی پولیتسای شوئتست دی فلوشتلینگه فور هاسیرفولتنن مینشن پولیس از پناهنده گان محافظت میکنند و به ضد کسانی هستند که تعصب دارد و عمل غیر قانونی میکنند.

Siehe die Polizei als deinen Freund und Helfer an. Sie ist keine Bedrohung.

زیه دی پولیتسای الس داینن فروند وند هیلفر ان. زی یست کاینی بیدروهونگ پولیس همکار و دوست شما است. از آنها نترسید.

Gewalt und Beleidigung gegen Polizisten, egal ob männlich oder weiblich, ist eine Straftat.

گیوالت وند بیلایدیگونگ گیگن پولیتسیستن، یگال وب مانلیش ودر واییلیش . یست اینه شترافتات هر کس که به پولیسی زن یا مرد دشنام میدهند و دعو میزنند و یا با آنها جنگ میکنند، به آنها برخورد قانونی میشود .

Die Polizei dein Freund und Helfer!

پولیس همکار و دوست شما

Die Polizei sorgt dafür, dass Gesetze eingehalten werden, auch wenn es einigen Menschen nicht gefällt, dazu zählen auch Beschlüsse wie die Abschiebung.

دی پولیتسای زورگت دافور، داس گیزیتسه اینگیهالتن ویردن، اوخ وین یس اینیگن مینشن نیشٹ گیفالت، داتسو تسالن اوخ بیشلوس وی دی ابشیونگ پولیس برای این است که قانون را عملی کنند و تمام کارها را کنند که در قانون درج شده باشد. گر چه بعضی ها از بعضی کار ها پولیس خوش نیستند. مثلاً اخراج اجباری و فرستادن مهاجرین به مملکت شان

Wer gegen das Gesetz verstößt oder jegliche Art von Gewalt gegen seine Mitmenschen anwendet, gefährdet nicht nur sein eigenes Asylverfahren, sondern auch das seiner Frau und seiner Kinder.

ور گیگن داس گیزیتس فرشتوست ودر یگیلیشه ارت فون گیوالت گیگن ساینی میتمینشن انویندن، گیفیردد نیشٹ نور ساین ایگیس اسیلرفارن، زوندرن اوخ داس زاینر فراو وند زاینر کیندر هر کس که برخلاف قانون اقدام میکنند و یا هم کار خلاف قانون میکنند شخص نه اینکه به خود نقص میرساند بلکه در پهلوی ان مملکت، دین و قوم خود را هم بدنام و شرمنده میسازد

Unterstütze die Polizei und hilf ihr, wann und wo du auch immer kannst.

وندتشتوتسی دی پولیتسای وند هیلف یر، وان وند و دو اوخ کانست با پولیس همکاری کنید، در هر وقت و هر جایی که هستید.

Personen, die Gewalt anwenden und/oder gegen das Gesetz verstoßen, erfüllen das Klischee rechtsradikaler Gruppen/Parteien.

Sie erschweren damit den toleranten und demokratischen Parteien die Möglichkeit, sich für ihre Rechte einzusetzen. Sie erschweren damit auch die Arbeit der Menschen, die sich für den Schutz von Flüchtlingen einsetzen.

پیرزونن، دی گیوالت انویندن وند/وادر گیگن داس گیزیتس فرشتوسن. ارفولن دی کلیشیس ریشترادیکالر گروپن/ارتاین. زی ارشویرن دامیت دین تولرانتن وند دیموکراتیشن پارتاین دی موگلیشکایت، سیش فور یری ریشٹ، اینتسو سیتزن، زی پرشویرن دامیت اوخ دی اربایت در مینشن دی سیش فور دن شوتس فون فلوشتلینکن اینزیتسن سانی که قانون شکنی میکنند و یا هم کاری خلاف قانون میکنند، آنها به گروپهایی که برخلاف مهاجرین هستند بهانه خوبی پیدا میکنند. در پهلوی آن به همکاری نمودن آن گروپها نقص میرساند که به کمک مهاجرین برخاستند و و به آنها خوش آمدید گفتن.

Kultur und Tradition

Jedes Land hat seine eigene Kultur, Sitte und Tradition. Eine Kultur definiert sich dadurch, auf welche Art und Weise in einer Gemeinschaft „gelebt“ wird.

Wie auch in anderen Ländern, so herrschen in Deutschland gewisse Sitten und Gesetze, die die Identität und Mentalität der Menschen prägen.

In Deutschland ist das Grundgesetz das oberste Gesetz. Es steht über allen religiösen Überzeugungen, Traditionen und Sitten. Das Grundgesetz regelt, wie der Staat funktioniert, welche Rechte und Pflichten Staat und Bevölkerung füreinander haben.

Das Grundgesetz fordert niemanden auf, seinen Glauben, seine Identität, Persönlichkeit oder Tradition aufzugeben. Ganz im Gegenteil, es schützt jegliche persönliche Freiheit und verlangt ohne Kompromiss von 80 Millionen Deutschen, aber auch von zukünftigen neuen Mitbürgern, sich an Regeln zu halten. Zu den Regeln gehören - unter anderem - die 19 Grundwerte.

Die Grundwerte sind fundamental für ein friedliches Zusammenleben zwischen Mann und Frau, Arm und Reich, Jung und Alt, Bürger und Staat sowie für alle Menschen, unabhängig davon, ob sie die deutsche Staatsbürgerschaft haben, oder nicht.

Artikel 1 - Menschenwürde

<p>(1) Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt.</p>	<p>دی ورده دیس منشن ایست اونانتاستبر. سی تسو اختن اوند تسو شوتسن ایست فیرفلیشتونگ الر شتاتلیشن گیوالت</p>	<p>حیثیت انسان مصون از تعرض می‌باشد رعایت و حمایت از آن بر عهده هیأت حاکمه است</p>
<p>(2) Das Deutsche Volk bekennt sich darum zu unverletzlichen und unveräußerlichen Menschenrechten als Grundlage jeder menschlichen Gemeinschaft, des Friedens und der Gerechtigkeit in der Welt.</p>	<p>داس دوپچه فولک بکینت سیش داروم تسو اونفرلیتسلیشن اوند اونفراوسرلیشن منشن ریشتن الس گروندلاگه یدر منشلیشن گماینشافت، دیس فریدنس اوند یدر گیریشتیشکایت این یدر ولت</p>	<p>بنابر این ملت آلمان مصونیت از تجاوز و غیر قابل واگذار بودن حقوق انسانی را بنیاد هر جامعه بشری و صلح و عدالت در جهان می‌شناسد</p>
<p>(3) Die nachfolgenden Grundrechte binden Gesetzgebung, vollziehende Gewalt und Rechtsprechung als unmittelbar geltendes Recht.</p>	<p>دی ناخفولگندن گروندرشته بیندن گیریتسگیبونگ، فولتسیهند گیوالت اوند ریشتشیپرشونگ الس اونمیتلبار گیلتندس ریشتن</p>	<p>حقوق اساسی نامبرده ذیل قوای مقننه، مجریه و قضاییه را به منزله قانون نافذی مقید می‌سازد</p>

'Die Würde des Menschen ist unantastbar !

Niemand darf die menschliche Würde verletzen.

Der Staat schützt die menschliche Würde.

Leseprobe

Artikel 2 - Freie Entfaltung der Persönlichkeit

<p>(1) Jeder hat das Recht auf die freie Entfaltung seiner Persönlichkeit, soweit er nicht die Rechte anderer verletzt und nicht gegen die verfassungsmäßige Ordnung oder das Sittengesetz verstößt.</p>	<p>یدر هات داس ریشت اوف دی فرایه اینتفالتونگ سایز پرسونلیشکایت، سوایت ار نیشٹ دی ریشتہ اندرر فرلتست اوند نیشٹ گیگن دی فرفاسونگسماسیگه اردنونگ اودر داس سیتن گیزتس فرشتوست</p>	<p>هر فردی حق ترقی و پیشرفت آزاد شخصیت خود را تا حدی که به حقوق دیگران تجاوز نشود و به نظمی که حقوق اساسی مقرر داشته و یا به موازین اخلاقی لطمه وارد نسازد داراست</p>
<p>(2) Jeder hat das Recht auf Leben und körperliche Unversehrtheit. Die Freiheit der Person ist unverletzlich. In diese Rechte darf nur auf Grund eines Gesetzes eingegriffen werden.</p>	<p>یدر هات داس ریشت اوف لیبن اوند کاورپرلیشه فزسیرت هایٹ دی فرایهابت دیر پیرزون ایست اونفرلیتسلیش. این دیسه رشته دارف نور اوف گروند اینس گیزیتس اینگیگرفن وردن</p>	<p>هر فردی حق بر حیات و حق مصون از تعرض بودن شخص خویش را دارد. آزادی فرد از تعرض مصون خواهد بود در این حقوق فقط بر طبق مقررات قانونی مداخله می توان کرد</p>

Jeder hat die Möglichkeit, seine Träume und Wünsche zu verwirklichen. Dabei sollte man auf die Freiheit des Einzelnen achten und sie nicht verletzen.

	بزرگ	کوچک	تلفظ	نمونه	تلفظ	معنی و تشریح
1	A	a	آ	Apfel	اپفل	سیب
2	B	b	ب	Banane	بنانه	کیله
3	C	c	تس	Creme	کریمه	کریم
	ch		ش	Chirurgie	شیروگی	e و i در اول کلمه قبل از -Ch, ch- صدای "ش" خفیف می دهد.
	cha		ک	Charakter	کاراکتر	u و o a قبل از حروف صدادار دیگر: صدای "کی" می دهد.
	ach			schwach	شواخ	: صدای "خ" می دهد a, o, u, au بعد از
	ich			ich	ایش	صدای "ش" eu, ?u, ü, ?, ?, i, e بعد از: خفیف می دهد:
4	D	d	د	Dattel	داتل	خرما
5	E	e	ای	Ei	ای	تخم
6	F	f	اف	Fisch	فیش	ماهی
7	G	g	گی	Gurke	گورکه	بادرنک
8	H	hi	ها	Honig	هونینگ	عسل
9	I	i	ایی	innerhalb	ینیرهاب	عرض، داخل
10	J	j	یوت	Jacke	یاکه	کورتی
11	K	k	کا	Kamm	کام	شانه
12	L	l	ال	Labor	لابور	لابراتوار
13	M	m	ام	Marmelade	مارملاده	مربا
14	N	n	ان	Nudeln	نودلن	ماکارونی
15	O	o	اُ	Obst	وبست	میوه
16	P	o	پ	Puder	پودر	پودر
17	Q	q	کو	Quitte	بھی	بھی
18	R	r	ار یا اغ	Reis	رئیس	برنج



	بزرگ	کوچک	تلفظ	نمونه	تلفظ	معنی و تشریح
19	S	s	س	Suppe	زوپه	سوپ
20	T	t	ت	Topf	توپف	چاینک
21	U	u	او	Unterhose	ونترهوزه	زیر پطلونی
22	V	v	فاو	vorsichtig	فورزیشتیگ	به دقت
23	W	w	و	wichtig	ویشتیگ	مهم
24	X	x	ایکس	Arztpraxis	ارتستپراکسیس	معاینه خانه
25	Y	y	ایپسیلون	Baby	بیبی	طفل
26	Z	z	ست	Zeit	سایت	وقت
27	ß		سی	dreißig	دری زیک	سی

A, E, I, O, U: تلفظ و ترکیب حروف با صدا

Aussprache von Vokalen A, E, I, O, U

به صورت کشیده

به صورت کوتاه

Bad (با د) حمام

hat دارد (هات)

A, a

Gehen (گِهِن) رفتن

Geld پول (گلد)

E, e

Wir (ویر) ما

Kind بچه (کیند)

I, i

Lob (لُب) تمجید

Post پست (پُست)

O, o

Blut (بلوت) خون

Hund سگ (هوند)

U, u

از ترکیب دو حروف باصدا اصوات جدیدی ساخته می شوند

Bei Zusammensetzung von Buchstaben entstehen andere Lauten

صدای "آی" می دهد

Mais مآیس (جواری)

صدای "آی" می دهد Ei, ei

Eis آیس (یخ)

صدای "آو" می دهد Au, au

Haus هاوس (خانه)

صدای "آی" می دهد u, ?u, eu, ?eu

Teufel (تأیفِل) شیطان

A	Anton	آنتون
Ä	Ärger	ارگر
B	Berta	برتا
C	Cäsar	سيزار
Ch	Charlotte	شارلوته
D	Dora	دورا
E	Emil	اميل
F	Friedrich	فريدريش
G	Gustav	گوستاف
H	Heinrich	هاين ريش
I	Ida	يدا
J	Julius	يوليوس
K	Kaufmann	كاوفمان
L	Ludwig	لودويش
M	Martha	مارتا
N	Nordpol	نوردپول
O	Otto	اوتو
Ö	Ökonom	اوكونوم
P	Paula	پاولا
Q	Quelle	قويله
R	Richard	ريچارد
S	Siegfried (gebräuchl.)	زيگ فريد
Sch	Schule	شوله
ß	Eszett	استست



T	Theodor	تیو دور
U	Ulrich	ول ریش
Ü	Übermut	اوبر موت
V	Viktor	ویک تور
W	Wilhelm	ویل هلم
X	Xanthippe	کسانتیپه
Y	Ypsilon	یپسیلون
Z	Zacharias (amtl.) Zeppelin (gebräuchl.)	تسپیلین



A	Alfa	آلفا
Ä	Alfa-Echo	آلف اكو
B	Bravo	برا فوه
C	Charlie	چارلى
Ch	Charlie-Hotel	چارلى هوټل
D	Delta	دلټا
E	Echo	اكو
F	Foxtrot	فكسروت
G	Golf	گلف
H	Hotel	هټل
I	India	هنده
J	Juliett	جوليت
K	Kilo	كيلو
L	Lima	ليما
M	Mike	ميک
N	November	نوامبر
O	Oscar	اسکار
Ö	Oscar-Echo	اسکاراكو
P	Papa	پاپا
Q	Québec	كويك
R	Romeo	رومټو
S	Sierra	سييرا
ß	Sierra-Sierra	سييرا سييرا
T	Tango	ټنگو



Internationale Buchstabiertabelle / NATO / ICAODIN

U	Uniform	یون یفرم
Ü	Uniform-Echo	یونیفرم اکو
V	Victor	فیکتور
W	Whiskey	ویسکی
X	X-Ray	اکس ره
Y	Yankee	ینکی
Z	Zulu	زولو



Zweifel/Leid Unterhaltung Internet(-cafe) TV und Film Musik Kultur Literatur Sport Kunst Bei und einladen Wünsche äußern
 Verwandtschaft Beisammensein Erziehung Behörden Bei Anwälte Bei Zahnarzt Im Apotheke Bei Gericht In der Schule Im sität Unterricht
 Hausaufgabe Wissen Wissenschaft Pädagoge Professor Arbeitssuchend Karriere Wirtschaft Daheim Familie Hausutz Familie Hausputz Familie
 Universit Bildung Tradition Verlobung Heirat فکس و تيلفون Hausputz ablehnen verabreden und einladen Wünsche äußeren d ablehnen verabreden
 und einladen Wünsche äußeren d ablehnen verabreden und einladen Wünverabreden und einladen Wünsche äußeren talk Bitten und
 Danken Höflichkeitsformen Meinung/Gefühl äußern Zustimmung und ablehnen verabreden verabreden sche äußeren d ablehnen
 verabreden und einladen Wünsche äußeren d ablehnen In der Grenze Grundkenntnisse Ausländbehörde در مکتب Behördengänge
 Todesfall ارسال فعالیتهاى کارى Krankenhaus Arzt kulturelle Gepflogenheiten Apotheke Zahnarzt Tageszeiten Wochentage n Anklage
 فعالیتهاى کارى Verletzung Unwohlsein Tod Krankenhaus فعالیتهاى کارى Anklage ablehnen فیس بوک
 جهان احساسات و هیجان نات Wünsche äußeren Sitten Feiertage Kindergarten Todder Schule Im sität Unterricht
 Hausaufgabe Wissen Wissenschaft Pädagoge Professor Arbeitssuchend Karriere Wirtschaft
 Daheim Familie Hausutz Familie Hausputz Familie Universit Bildung Tradition
 Verlobung Heirat فکس و تيلفون Hausputz ablehnen verabreden

1. Im Dialog

- | | | |
|------|---|--|
| 1.1 | Wichtige und nützliche Sätze für die Helfer/-innen | جملات مهم و مفید برای کمک کننده ها |
| 1.2 | Häufig gestellte Fragen an die Helfer/-innen | سوال ها مهم برای کمک کننده ها |
| 1.3 | Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Essensausgabe | لغت ها مهم و مفید برای کمک کننده ها
در هنگام تقسیم غذا |
| 1.4 | Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Kleiderausgabe | لغت ها مهم و مفید برای کمک کننده ها
در هنگام توزیع لباس |
| 1.5 | Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Pflege und Gesundheit | لغت ها مهم و مفید برای کمک کننده ها
در باره نظافت و صحت |
| 1.6 | Das Wichtigste im Dialog - im Überblick | مهم ترین اصطلاحات و لغت ها در گفتگو |
| 1.7 | Um Hilfe bitten | درخواست برای کمک |
| 1.8 | Anredeformen | نوع خطاب |
| 1.9 | Begrüßungssätze | جملات برای آغاز صحبت |
| 1.10 | Sich vorstellen | خود را معرفی کردن |
| 1.11 | Bekanntschaften machen, andere vorstellen | معرفی شدن با دیگران |
| 1.12 | Sich kennenlernen | آشنا شدن |
| 1.13 | Sich verabschieden | خدا حافظی |

Lernwortschatz Alltagsthemen Sehenswürdigkeit
 Im Hotel Im Bus اکتار و افکار Während Busfahrt In der U-Bahn
 S- Im Zugfahrt Im Flughafen آموزش و پرورش عمومی Auf dem Markt Beim Einkaufen
 Gemüse Besuch beim Arzt/Apotheke Kleidung Mode beim Friseur Lebensmittel Aus flugsziele اقدام و فعالیت
 Freizeit Natur Zoo Stadt Restaurant Cafe Kino Arzt بحث و گفتگو Diagnose Apotheke Zahnarzt Bitten und Danken روزانه
 Höflichkeitsformen Meinung/Gefühl äußern Zustimmung und ablehnen verabreden und einladen Wünsche äußeren
 Persönlichkeitsmerkmale Charakter Wohnungsbesichtigung Krankheiten Unfall موزیقى و رقص Verletzung Sicherheit IndividualiWün-
 sche äußeren scheinungsbild Gesichtszüge Psyche Trauer Stärke Freude Zufriedenheit Mitgefühl/Empathie Neigung Verlangen Liebe
 Zweifel/Leid Unterhaltung Internet(-cafe) TV und Film Musik Kultur Literatur Sport Kunst Bei und einladen Wünsche äußeren
 Verwandtschaft Beisammensein Erziehung Behörden Bei Anwälte Bei Zahnarzt Im Apotheke Bei Gericht In der Schule Im sität Unterricht

1 Hallo, meine Name ist ____ . Wie kann ich Ihnen helfen?

هالو ماین نامه ایست ____ . وی کان ایش اینن هلفن ؟
هلو ، اسم من ____ است . من چطور می توانم برای شما کمک کنم ؟

2 Das ist mein Kollege. / Das ist Frau ____ / Herr ____ .

داس ایست ماین کولیکه / فراو ____ / هر ____
این همکار من خانم ____ / آقای ____ است .

3 Wie heißen Sie?

وی هابسن زی ؟
نام شما چیست ؟

4 Können Sie bitte Ihren Namen wiederholen?

کونن زی بیته ایرن نامن ویدرهولن ؟
می توانید نام خود را تکرار کنید ؟

5 Was bedeutet Ihr Name?

واس بدوتت ایر نامه ؟
نام شما چی معنی می دهد ؟

6 Bitte warten Sie kurz.

بیته وارتن زی گورتس
لطفاً صبر کنید .

7 Ich bin gleich da.

ایش بین گلایش دا
من به زودی پس می آیم .

8 Bitte warten Sie in der Schlange.

بیته وارتن زی این دیر شلانگه
لطفاً در صف منتظر شوید .

9 Stellen Sie sich in eine Reihe.

شتلن زی سیش ین اینه رایو
شما در صف استاده شوید .

10 Der Herr ____ / Die Frau ____ wird Ihnen helfen.

دیر هر ____ / دی ____ فراو ویرد اینن هلفن
خانم ____ / آقای ____ به شما کمک میکند .

11 Sind Sie alleine hier?

زیند زی هیرالاینه ؟
شما اینجا تنها در هستید ؟



11 Bitte gedulden Sie sich einen Moment!

بیته گدولدن زی سیش اینن مومنت
لطفاً یک لحظه صبر کنید!

12 Sprechen Sie Deutsch/ ... Englisch / ... Französisch?

کونن زی دویچ/ انگلیش / فرانتوزیش شپرشن؟
شما می توانید انگلیسی / آلمانی / صحبت کنید؟

13 Ich helfe Ihnen!

ایش هلفه اینن
من با شما کمک میکنم!

14 Ich frage für Sie nach.

ایش فراگه فور زی ناخ
من برای شما سوال می کنم.

15 Sie müssen warten.

زی موسن وارتن
باید شما صبر کنید.

16 Sie müssen hier warten.

زی موسن هیر ورتن
شما باید اینجا صبر کنید.

17 Kann ich Ihnen helfen?

کان ایش اینن هلفن؟
می توانم به شما کمک کنم؟

18 Ich weiß es nicht.

ایش وایس اس نیش
می دانم.

19 Bitte warten Sie auf den Übersetzer !

وارتن زی بیته آف اوبرستزر
لطفاً منتظر به ترجمان باشید !

